



译文:

1

Giz Yenz gangj naeuz: “Gou dingq vunz lwnhnaeuz, swiqgyaeuj liux aeu mbongj aen mauh geij mbat cij daenj, ngamq swiqndang ndei aeu saenq buhvaq caiq daenj, aen ndangdaej swiq seuqfifi lawz hawj gij namhfok lahdawz aen ndang ne? Gou cingznyiengh diuqroengz ndaw Dahsienghgyangh bae dai, hawj duzbya gwn. Aen nyawh cinghseuq riri baenzlawz hawj gij namhfok lahdawz lo?”

Goenggeq dwkbya dingq le, riunyumnyum cauhruz baema. Itmienh bae, itmienh eu fwen naeuz: “Gij raemx Canghlang sawritrit, gou yungh daeuj swiq diuz cag mauh, gij raemx Canghlang noengzfwdfwd, gou yungh daeuj swiq din.” Ruz yied bae yied gyae, de mbouj caiq caeuq Giz Yenz gangjvah lo.

(平果市 *Liengz Ginhhaij*/梁金海)

2

Giz Yenz naeuz: “Gou dingq-nyi, ngamq fougyaeuj sat itdingh aeu lwgfwngz dekdek aenmauh; ngamq swiqndang sat itdingh aeu fwngz saeujsauej diuzbuh. Baenzlawz ndaej

原文:

屈原曰:“吾闻之,新沐者必弹冠,新浴者必振衣;安能以身之察察,受物之汶汶者乎?宁赴湘流,葬于江鱼之腹中。安能以皓皓之白,而蒙世俗之尘埃乎?”

渔父莞尔而笑,鼓枻而去,乃歌曰:“沧浪之水清兮,可以濯吾缨;沧浪之水浊兮,可以濯吾足。”遂去,不复与言。

——先秦·屈原《楚辞·渔父》(节选)

hawj aen ndangdaej cingbeg gou bae ciepcuk gij uqlah doemboenq seiqsug neix? Gou ningznyiengh saetroengz ndaw Dahsienghgyangh bae, hawj duzbya gwngak suenq lo. Baenzlawz ndaej hawj gij mingz-daeuz cinghyupyp gou, gyuem caengz uq doemboenq seiqsug neix ne?”

Goengdwkbya baez dingq, riunyumj mbat ndeu, couh cengj aen ruz, gaiq ciengj baez vad couh deuz lo, yienghneix ciengq naeuz: “Raemxdah sawdikdik ha, ndaej saeg seuq roix foh mauh gou; raemxdah hoemzhwdhwd ha, ndaej swiq seuq cik din gou.” Goengdwkbya ciengq sat engq liz gyaenini, mbouj caiq caeuq Giz Yenz gangj saek coenz vah.

(南宁市武鸣区 *Banh Banghan*/潘邦汉)

3

Giz Yenz gangj: “Gou bingzseiz dingq vunz gangj ngamq swiqgyaeuj gvaq couh aeu saenq gij uq namh aenmauh, ngamq swiqndang gvaq couh aeu saenq gij uq gij namh gwnzbuh, mbouj hawj aen ndang cenghseuq caiq bungz daengz gij uq gij namh, ndawsim gou hix ityiengh nyienh diuqroengz dah bae deng duzbya gwn hix mbouj nyienh caeuq vunzvaih caez guh vaihsaeh.

Bouxdwkbya dingq le, riuriu vad ruz bae lo, ciengqgo: “Raemxlangh lae ha cenghseuq, yungh daeuj swiq foh mauh gou, raemxlangh lae ha uq yungh daeuj swiq din gou……” Mbouj caiq caeuq Giz Yenz gangj lo.

(西林县 *Cwnz Lizciuh*/岑立秋)

4

Giz Yenz naeuz: “Gou dingq-gangj, bouxvunz ngamq swiq gvaq gyaeuj itdingh aeu baet aen mauh,

ngamq swiq gvaq ndang itdingh aeu saenq buhvaq; baenzlawz ndaej hawj aen ndangdaej seuq nem gij doxgaiq uq? Gou cingznyiengh saetroengz ndaw Dahsienghgyangh, dai youq ndawdungx byadah. Baenzlawz ndaej hawj gij cinghseuq raeuz uq gij faenx gwnzbiengz ne?”

Bouxdwkbya dingq le riunyumnyum, ngauz hwnj gaiq cauhruz deuz bae. Ciengq naeuz: “Raemx Dahcanghlang saw youh seuq ha, ndaej yungh daeuj swiq foh mauh gou; raemx Dahcanghlang noengz youh noengz, ndaej aeu daeuj swiq faj din gou.” Couh bae gyae lo, mbouj caiq caeuq Giz Yenz gangjvah lo.

(大化瑶族自治县 *Veiz Sezyenz*/韦雪妍)

5

Giz Yenz naeuz: “Gou ndaejni, boux ngamq fougyaeuj ajaeu bongx mauh, boux ngamq caemxndang ajaeu bongx buh; baenzlawz ndaej dawz ndang seuq daeuj nem gaiq uq? Yienghneix gou nyienh bae gvangh dah, dai youq ndaw dungx bya. Baenzlawz ndaej hawj faenx ndawbiengz daeuj cw gij hau cingx ndawsim?”

Bohdwkbya riunyumj, vad cau hie bae, leuxcih ciengq naeuz: “Raemx Canghlang sawdikdik, dawz daeuj saeg cag mauh ndaej; raemx Canghlang noengznwtnt, dawz daeuj swiq din hix ndaej.” Leuxcih bae le, mbouj caiq gangjvah.

(桂林市七星区 *Veiz Cunghvei*/韦忠卫)

6

Giz Yenz naeuz: “Gou dingq bouxgeq naeuz gvaq, ngamq swiqgyaeuj aeu dajdaj aenmauh geij baez cij daenj, mboujni gij uq gwnzmauh youh caiq uq aen' gyaeuj; ngamq

swiqndang aeu saeujsauej gij buhvaq cij daenj, mboujni gij uq gwnz buhvaq youh caiq uq aenndang ngamq swiq cingh haenx. Baenzlawz ndaej hawj aenndang swiq seuq caiq uq gij namhfaenx byonghmbwn? Gou nyienh saetroengz ndaw Dahsienghgyangh bae, dai youq ndawdungx byadah. Baenzlawz hawj gij doxgaiq seuq neix, hoemq dwk gij namhfaenx byonghmbwn?”

Bouxdwkbya dingq le, cim coh de riuriu, gau aenruz lizbae lo. De ciengq naeuz: “Raemx saw Canghlang a, ndaej aeu daeuj swiq foh mauh gou; raemx gunq Canghlang a, ndaej aeu daeuj swiq faj din gou.” Gag ciengq faenhde bae gyae lo, mbouj caiq caeuq Giz Yenz dapvah.

(平果市 *Liengz Couhli*/梁洲利)

7

Giz Yenz gangjnaeuz: “Gou dingqnyi bouxwnq gangj, ngamq swiqgyaeuj ndaej, bietdingh aeu bongxbongx aen mauh; ngamq dajcaemx ndaej, bietdingh aeu saeujsauej gij buhvaq. Baenzlawz ndaej hawj aen ndangdaej seuqsagsag haenx, nem gij oemjsoemq boemhnyag uqlah? Gou cingznyiengh diuqroengz Dahsienghgyangh, dai youq ndawdungx duz byadah. Baenzlawz ndaej hawj gij cinghseuq haumyanmyan, deng gij namhfaenx seiqsug goemq dwk ne?”

Bouxdwkbya dingq le mbat riunyum he, couh hwnjndang vad aen ruz iqet lizbae lo. Doq bae doq ciengq gij go haenx. Gij raemx Dahcanghlang sawdikdik, dawz daeuj swiq saiva aen mauh gou; gij raemx Dahcanghlang hoemznoepnoep, dawz daeuj swiq gij din gou.” Yaep ndeu, de yied bae yied gyae, mbouj caiq caeuq Giz Yenz gangjvah lo.

(上林县 *Cinz Yez*/覃悦)